

VII biema
Biennal Internacional
de Ceràmica de Marratxí

Ajuntament  de Marratxí

març de 2018



És un fet innegable que Marratxí es presenta al món a través de la seva tradició centenària amb la cultura del fang. De cada dia són més les persones que s'acosten al nostre municipi per conèixer aquest art tan nostrat, en gran part gràcies a la Biennial Internacional de Ceràmica de Marratxí (BICMA), una iniciativa impulsada per aquest ajuntament i que enguany arriba a la seva 7^a edició.

Tenim davant nosaltres un certamen artístic que es va consolidant any rere any. Nota d'això n'és l'augment de participants respecte a la passada edició, ja que de 69 artistes que presentaren les seves obres l'any 2016, l'any 2017 hem passat a 73.

Al catàleg que teniu a les vostres mans hi podreu trobar les 23 obres finalistes del VII BICMA, les quals han arribat a Marratxí provinents de tot el món. Des de l'Ajuntament de Marratxí vos convidam a visitar l'exposició del certamen d'aquest any, la qual podreu trobar al Museu del Fang entre el 23 de febrer i el 7 d'abril.

A més, l'exposició d'enguany coincideix amb la XXXIV Fira del Fang, una de les cites més esperades de l'any per tots els marratxiners i marratxineres i que omplen el recinte de la Verònica de Sant Marçal d'artesanía tradicional. Animau-vos a visitar la fira i l'exposició, una excel·lent combinació d'artesanía i de ceràmica artística contemporània.

Joan Francesc Canyelles i Garau
Batle de Marratxí



Es un hecho innegable que Marratxí se presenta al mundo a través de su tradición centenaria con la cultura del barro. De cada día son más las personas que se acercan a nuestro municipio para conocer este arte tan nuestro, en gran parte gracias a la Biennial Internacional de Ceràmica de Marratxí (BICMA), una iniciativa impulsada por este ayuntamiento y que este año llega a su 7ª edición.

Tenemos ante nosotros un certamen artístico que se va consolidando año tras año. Nota de esto es el aumento de participantes respecto a la pasada edición, puesto que de los 69 artistas que presentaron sus obras en 2016, hemos pasado a 73 en el año 2017.

En el catálogo que tenéis en vuestras manos podréis encontrar las 23 obras finalistas del VII BICMA, las cuales han llegado a Marratxí provenientes de todo el mundo. Desde el Ayuntamiento de Marratxí os invitamos a visitar la exposición del certamen de este año, que podréis encontrar en el Museu del Fang entre el 23 de febrero y el 7 de abril.

Además, la exposición de este año coincide con la XXXIV Fira del Fang, una de las citas más esperadas del año por todos los *marratxiners* y *marratxineres* y que llenan el recinto de la Verònica de Sant Marçal de artesanía local. Animaos a visitar la feria y la exposición, una excelente combinación de artesanía y de cerámica artística contemporánea.

Joan Francesc Canyelles i Garau
Alcalde de Marratxí



It's an undeniable fact that Marratxí presents itself to the world through his centenarian tradition of ceramic culture. Everyday there are more people that approach our town to know about our authentic art, mostly because of the Biennial Internacional de Ceràmica de Marratxí (BICMA), an initiative carried out by this town hall which this year reaches its 7th edition.

We have in front of us an artistic contest which is consolidating year after year. We can notice that the number of participants increased compared to the past edition: from 69 artists that presented their work in 2016, we have passed to 73 this year.

In the catalogue that you have in your hands, you will be able to find the 23 finalist works of the VII BICMA, which have come to Marratxí from all over the world. From the town hall of Marratxí, we invite you to visit the contest's exhibition, which you can find in the Museu del Fang from February 23rd to April 7th.

Also, this year's exhibition coincides with the XXXIV Fira del Fang, one of the most expected events of the year for all the marratxiners, which will fill the fairgrounds of the Verònica de Sant Marçal with local craftsmanship. We encourage you to visit the fair and the exhibition, an excellent combination of craftsmanship and contemporary artistic ceramic.

Joan Francesc Canyelles i Garau

Mayor





GUANYADORS DE LA
VII BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA
DE MARRATXÍ 2018

PRIMER PREMI,
Janina Myronowa

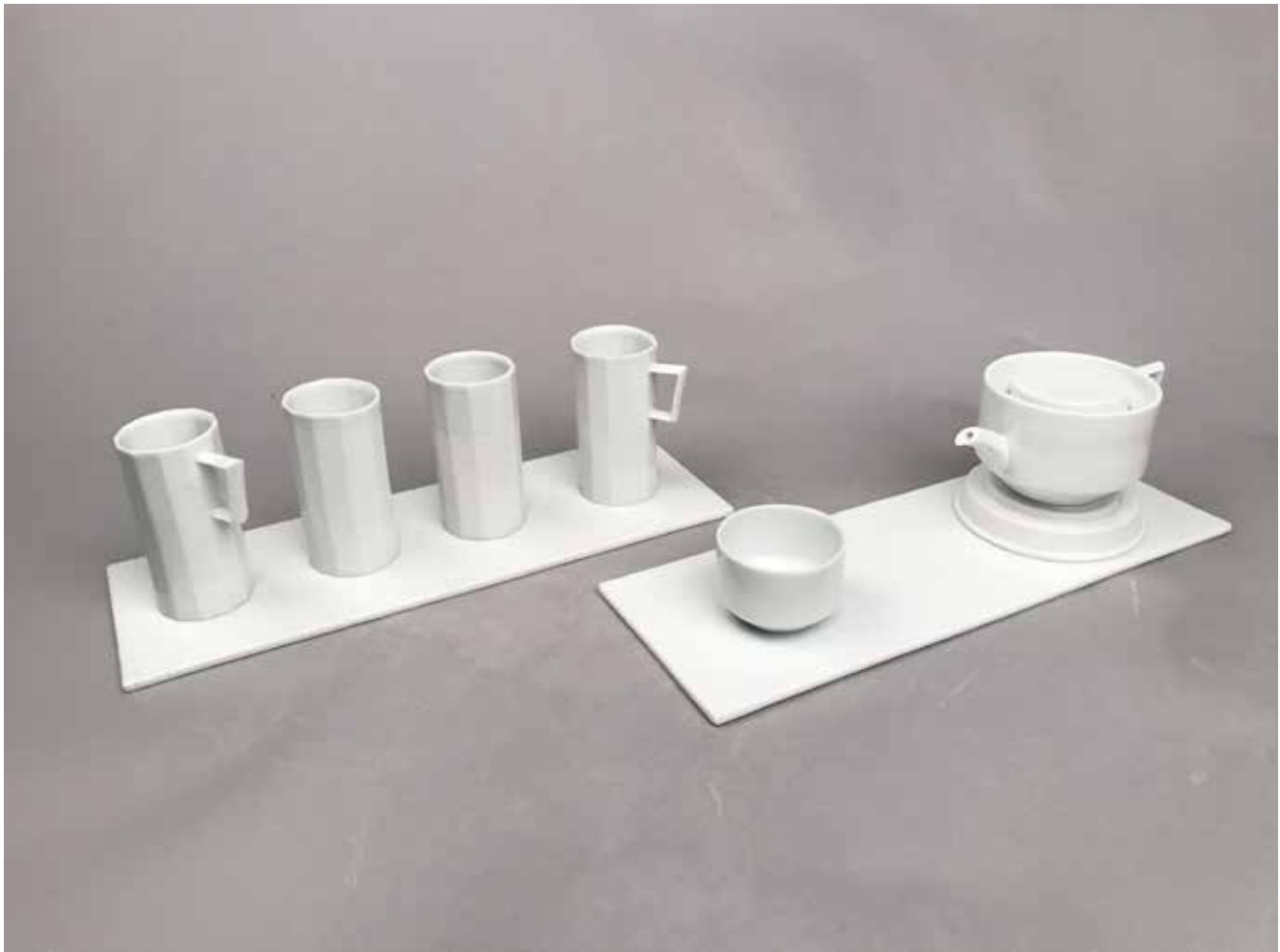
SEGON PREMI,
Haejeong Lee



PRIMER PREMI

JANINA MYRONOWA

País	Polònia
Nom de l'obra	House Keeper
Mesures	46 x 27 x 22 cm
Tècnica i materials	Modelat a mà, fang xamotat, baix coberta, alta temperatura.



SEGON PREMI

HAEJEONG LEE

País	Corea
Nom de l'obra	From a line 2017-2
Mesures	35,5 x 23 x 10 cm
Tècnica i materials	Porcellana de colada, reducció 1.280°C



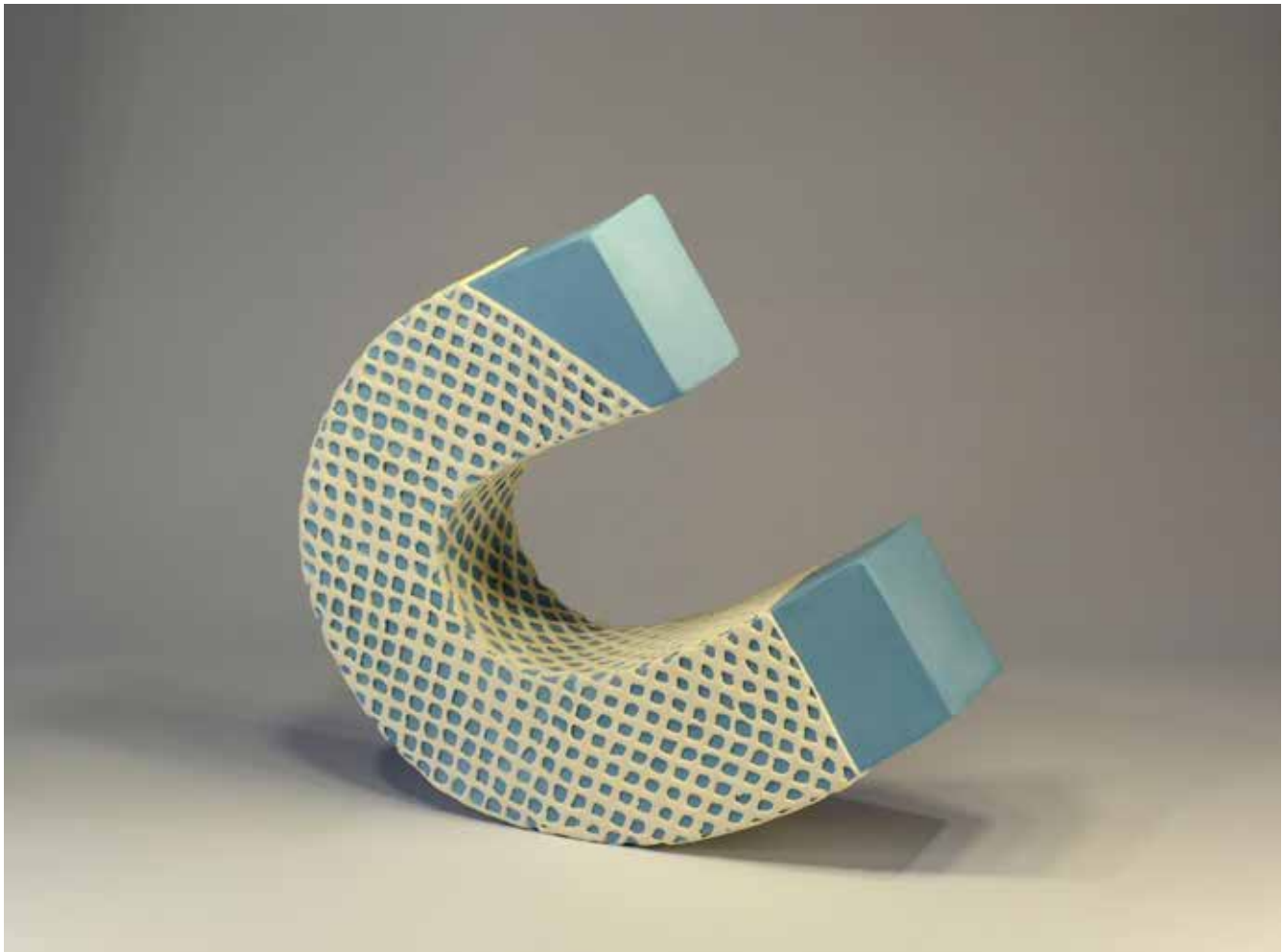
BRIAN SNAPP

País	Estats Units
Nom de l'obra	House of my brother / House of my sister
Mesures	34 x 7,5 x 7,5 cm / 48 x 12,5 x 26,5 cm
Tècnica i materials	Ceràmica, 1.180°C



CRISTINA ALBOREDA

País	Romania
Nom de l'obra	Com saudade
Mesures	198 x 28 x 4 cm
Tècnica i materials	Porcellana de Limoges, òxids metàl·lics, 1.260°C



DEMET İPER DINCLE

País	Turquia
Nom de l'obra	Between two edges
Mesures	30 x 25 x 7 cm
Tècnica i materials	Porcellana amb color, modelatge a mà, 1.230°C



EDURNE OTADUY

País	Mèxic
Nom de l'obra	Arrecife
Mesures	42 x 28 x 18 cm
Tècnica i materials	Construcció per planxes, argila blanca, engalba i esmalt, 1.050°C



GEMMA CODINA

País	Espanya
Nom de l'obra	Gràvida 2
Mesures	29 x 24 x 24 cm
Tècnica i materials	Porcellana de colada amb esmalt.



GIORGIO DI PALMA

País	Itàlia
Nom de l'obra	Un desastre anunciado
Mesures	60 x 40 x 25 cm
Tècnica i materials	Gres, engalba.



AHMED ELHOSAINY

País	Egipte
Nom de l'obra	Pins
Mesures	66 x18 x 28 cm
Tècnica i materials	Ceràmica amb engalba i esmalt. Impressió amb màquina d'injecció de tinta. Oxidació 1.190°C



HEIDE NONNENMACHER

País	Alemanya
Nom de l'obra	Under de sea
Mesures	14 x 10 x 14 cm
Tècnica i materials	Porcellana, fil de Kanthal, oxidació, 1.240°C



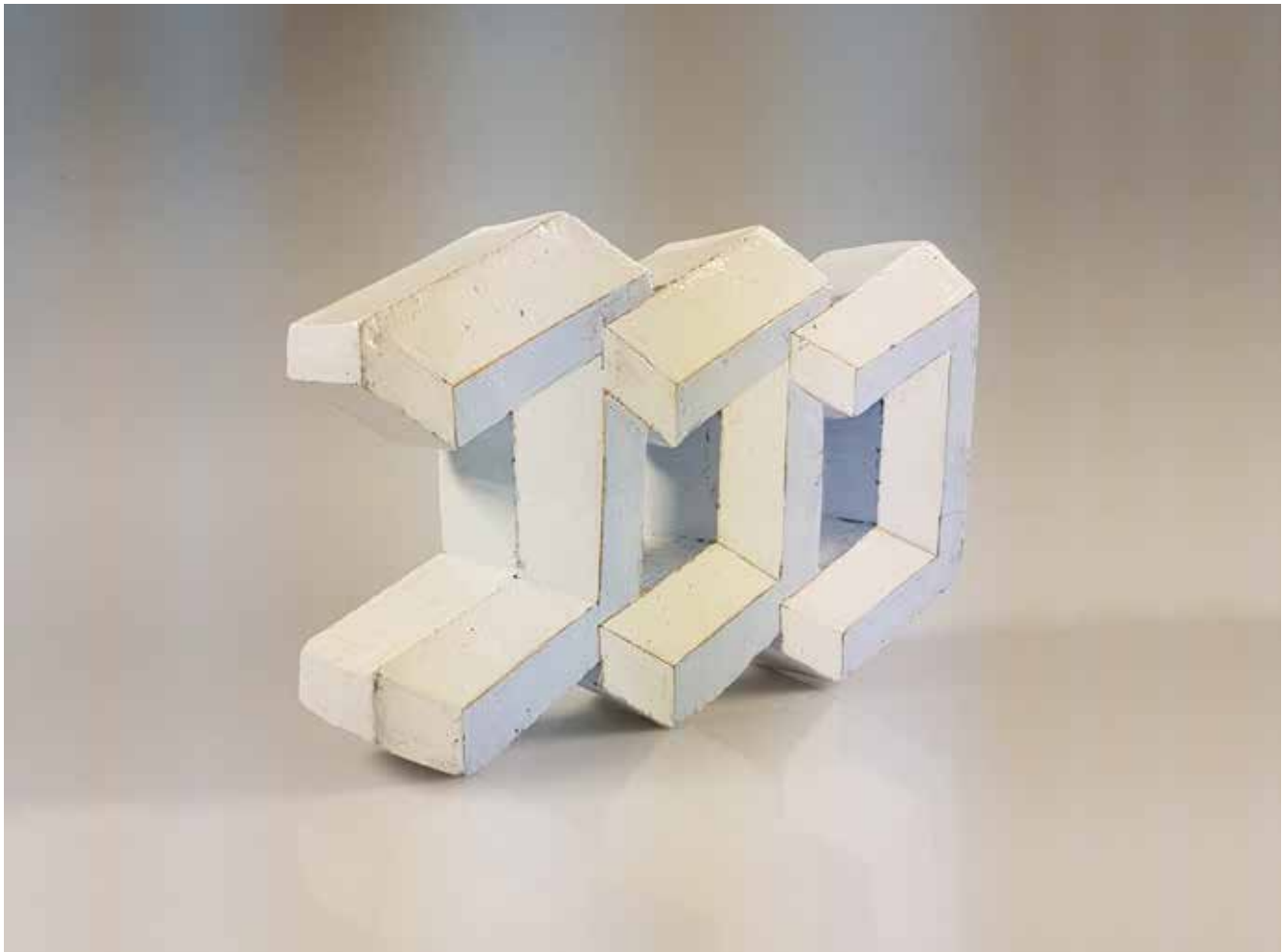
HELENA KIRCHMAIR

País	Àustria
Nom de l'obra	Memoria
Mesures	28 x 23 x 8 cm
Tècnica i materials	Gres, modelatge a mà, 1240°C



IRINA RAZUMOVSKAYA

País	Regne Unit
Nom de l'obra	Pillar
Mesures	40 x 30 x 30 cm
Tècnica i materials	Porcellana, gres i esmalt.



ISMET YUKSEL

País	Turquia
Nom de l'obra	Dimension of reality
Mesures	20 x 30 x 8 cm
Tècnica i materials	Modelatge a mà, gres, engalba i esmalt transparent, 1.100°C



BETÜL DEMİR

País	Turquia
Nom de l'obra	Speak up
Mesures	14 x 40 x 29 cm
Tècnica i materials	Porcellana de colada, alta temperatura.



KARIN PUSCHG-GRASSI

País	Itàlia
Nom de l'obra	Together
Mesures	28 x 12 cm
Tècnica i materials	Gres 1.238°C, torn.



LEMAN KALAY

País	Turquia
Nom de l'obra	Ilusión
Mesures	100 x 30 x 9 cm
Tècnica i materials	Porcellana de paper, motlle de colada, 1.250°C



M^a ÁNGELES JIMÉNEZ

País	Espanya
Nom de l'obra	Lapa
Mesures	35 x 29 x 18 cm
Tècnica i materials	Gres amb engalba blanca, esmalt i òxid de ferro.



MAITE LEYUN

País	Espanya
Nom de l'obra	011
Mesures	90 x 60 cm
Tècnica i materials	Ceràmica pisa, tub PVC.



MICHELA TORRICELLI

País	Suïssa
Nom de l'obra	QAQUOROQ 60°N 46°W
Mesures	46 x 31 x 6 cm
Tècnica i materials	Porcellana, motlle de colada.



PINAR ÇALISCAN

País	Turquia
Nom de l'obra	Blue quietness
Mesures	10,5 x 23,5 cm
Tècnica i materials	Modelatge a mà, esmalt de cendres, gres 1.280°C



RACHEL GRIMSHAW

País	Regne Unit
Nom de l'obra	Offset
Mesures	11 x 6 x 24 cm
Tècnica i materials	Modelatge a mà, gres, forn elèctric.



SEOLWA KIM

País	Corea
Nom de l'obra	Stream of consciousness
Mesures	17 x 20 x 20 cm
Tècnica i materials	Argila de paper, paper coreà (hanji). Molle de colada, pessic, cuita oxidant 1.260°C



ZSOFIA KARSAI

País	Hongria
Nom de l'obra	You are needed (Sand press)
Mesures	12 x 22 x 10 cm
Tècnica i materials	Modelatge a mà, gres i sorra.

LLISTA DE PARTICIPANTS A LA BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE MARRATXÍ 2018

Aaron Pérez – Espanya
Adolfo Camacho – Mèxic
Ahmed Elhosainy – Egipte
Alberto Hernández- Espanya
Alejandra Sanpedro – Espanya
Alejandro Fernández – Espanya
Alfonso Barange – Espanya
Anastasia Shelyakina-Espanya
Andres Sutevaka- Estònia
Angelica Tulimero-Itàlia
Asun Intxaustegui – Espanya
Beatriz Scotti – Itàlia
Betul Demir – Turquia
Brian Snapp – Estats Units
Burcu Ozturk – Turquia
C. A Traen – Estats Units
Carlos Neto – Portugal
Clara Graciolino – Itàlia
Cristina Balborea – Romania
Cristóbal Saborit – Espanya
Demet Iper Dicle – Turquia
Edurne Otaduy – Mèxic
Elisa Garcia Coll – Espanya
Fevziye Yelmen – Turquia
Gemma Codina – Espanya
Giorgio di Palma – Itàlia
Haejeong Lee- Corea
Heide Nonnenmacher – Alemanya
Helena Kirchmair – Àustria
Horacio Rodríguez – Estats Units
Irina Razumovskaya – Regne Unit
Isabel Aguiló – Espanya
Ismet Yuksel – Turquia
Ivan Albreht – Estats Units
Janina Myronowa – Polònia
Javier Canales – Chile
Hi Hyun Lee – Corea

Joan Puyal – Espanya
Kari Putsch-Grassi – Itàlia
Laura Niubó – Espanya
Leman Kalay – Turquia
Leonardo Bartolini – Itàlia
M^a Àngeles Jiménez – Espanya
Maite Leyun – Espanya
Marwa Zakaria – Egipte
Mauro Basile- Itàlia
Michela Torricelli – Suïssa
Miguel Àngel Gil – Espanya
Mohamed el Abd – Egipte
Montse Alaya – Espanya
Nauzet Mayol – Espanya
Núria Nofrarias – Espanya
Ongenç Menderes- Turquia
Ondina Oliva – Espanya
Oriol Aribau – Espanya
Oscar Barberý – Espanya
Ossama Emam – Egipte
Oya Asan Yuksel – Turquia
Rachel Grimshaw – Regne Unit
Pepa Alonso – Espanya
Pinar Çaliska – Turquia
Rika Herbst – Sud-àfrica
Rita Gonçalves – Portugal
Rob Lawarren- Estats Units
Sandra Calvo – Espanya
Seolwa Kim – Corea
Silvia Mornati – Itàlia
Soledad Berrocoso – Espanya
Sonja Bikic – Sèrbia
Txaro Marañon – Espanya
Vicent Roda – Espanya
Yoshinori Akazawa – Japó
Zsofia Karsai- Hongria

JURAT DE LA VII BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE MARRATXÍ 2018

SR. FRANCISCO COPADO CARRALERO
Director de la Fundació Pilar i Joan Miró de Mallorca. Palma.

SR. JOSEP MADRENAS PALOU
Ceramista. Vic, Catalunya.

SRA. MARGALIDA ESCALAS MORENO
Ceramista. Pòrtol, Marratxí.

SRA. MONTSE TORREJÓN CASANOVAS
Galerista. Artà.

SR. BIEL MARCH SIMÓ
Artista plàstic. Pollença.

Edita:  Ajuntament
de Marratxi | Àrea de
Cultura

Impressió i maquetació: inteligencia.es

Dipòsit legal: PM 68-2018